

คำแนะนำ

อ่านอย่างไรให้ถูกต้องและน่าฟัง

จัดทำโดย ชมรมอาสาสมัครเพื่อนคนตาบอด

อ่านอย่างไรให้ถูกต้องและน่าฟัง

- คำแนะนำเพื่อเป็นแนวทางพัฒนาการอ่านสู่มาตรฐานที่ดี
- พัฒนาการที่ดีจะเกิดขึ้นได้ ต้องได้รับการฝึกฝนการอ่านที่ถูกต้องอย่างต่อเนื่อง

อ่านอย่างไรให้ถูกต้องและน่าฟัง

- ◎ ความถูกต้อง
- ◎ ความชัดเจน
- ◎ ความน่าสนใจ / น่าฟัง

ความถูกต้อง

- ออกเสียงถูกต้องตามหลักเกณฑ์ของการอ่านภาษาไทย
 - อักษรวิธี
 - การออกเสียง ร และ ล (ดี/เป็นธรรมชาติ/ร เป็น ล/ล เป็น ร)
 - การออกเสียงตัวควบกล้ำ (ดี/ออกเสียงได้/ไม่สับสน)
 - การออกเสียงวรรณยุกต์ (ตรง/ไม่ตรง)
 - การออกเสียงพยัญชนะ (ตรง/ไม่ตรง)
 - การออกเสียงสระ (ตรง/ไม่ตรง)

ความถูกต้อง

- **ความถูกต้องตามหลักเกณฑ์การออกเสียงต่างๆ เช่น**
 - คำศัพท์ / คำราชาศัพท์ / คำวิสามานยนาม (นามเฉพาะ) / คำสมาส-สนธิ / การอ่านตัวเลขและเครื่องหมายต่างๆ
 - สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
 - ๐๐.๐๕ น., ร.ศ. ๑๑๒ (พ.ศ. ๒๔๓๖),
 - ฎบ ๔๑๐๗ กรุงเทพมหานคร
- **ความถูกต้องตามบท / ความเป็นจริง เพื่อไม่ให้ความหมายเปลี่ยนหรือเสียความ**
 - ไม่ตู่ / ตก / เต็ม คำหรือความ (แต่ถ้าความหมายไม่เปลี่ยนหรือเสียความก็อนุโลมให้กระทำได้)

ความชัดเจน

- คือการสื่อความหมายด้วยคำ/ความ ที่ชัดเจน เข้าใจง่าย

- การออกเสียงคำ

- (ต้องชัดถ้อยชัดคำ / เต็มคำ / ไม่รว ๆ รวบ ๆ / ไม่เน้นคำเกินไป / ไม่ลากคำ / ไม่กระแทกเสียง เป็นต้น) ทั้งพยัญชนะ สระ วรรณยุกต์ วรรคตอนถูกต้อง
- ฝนปรอยกรรณกคนตลกชวนดวงกมลคนผอมรอมชมภมรดมดอมดอกขจรสองคนชอบ จอดรอตตรงตรอกยอมนทนอดนอนอดกรนรอยลภมรดมดอกหอมบนขนอนตรงคลองมอญ

- ระว่างเรื่องเสียงสอดแทรก

- เช่น ลมหายใจ เสียงในช่องปาก เสียงลมพ่นน้ำคำ

- เปล่งเสียงให้มีน้ำหนักคำและความเป็นธรรมชาติ

- ให้เหมือนการพูดเล่า

ความน่าสนใจ / น่าฟัง

- **ลีลาการนำเสนอ**

- **วรรคตอน**

- ถูกต้อง / ดี / ไม่อ่านเรียงคำ / ไม่หยุดต่อผิดที่ / ไม่แบ่งวรรคตอนมากจนเกินไป / หรือไม่แบ่งวรรคเลย

เช่น “ห้ามผู้หญิงใส่กางเกงในเวลาราชการ”

หรือ “ยานี้ดีกินแล้วแข็งแรงไม่มีโรคภัยเบียดเบียน”

- **จังหวะการอ่าน**

- พอดี / ไม่เร็วจนเกินไป / ไม่ช้าไป / กระชับ / ไม่สะดุด / ไม่ตะกุกตะกัก / ราบรื่น

- **ความเหมาะสมกับเนื้อหา**

- ไม่เป็นการอ่านออกเสียง / อ่านเนือยๆ เรือยๆ / ขาดน้ำหนักคำและความ

ความน่าสนใจ / น่าฟัง

- เสียง

- โดยธรรมชาติและคุณภาพ ต้องแจ่มใส / ไม่แห้ง-เครือ-สั้น
- ระดับเสียงและการเปล่งเสียง
 - ดี / ไม่เบา-ดังไป / ชัดเจน / สูงไป-ต่ำไป / ไม่สอมาเสมอ

ลีลาดี ผู้ฟังสามารถจินตนาการตามที่อ่าน/เล่าได้ –
การอ่านต้องมีชีวิตชีวา มีลีลาที่เป็นธรรมชาติ...

อ่านอย่างไรให้ถูกต้องและน่าฟัง

● ถูกต้อง

- ถูกต้องหลักเกณฑ์การอ่าน (อักขรวิธี)
- ถูกต้องตามการอ่านออกเสียงคำ/ความประเภทต่างๆ
- ถูกต้องตามบทและความเป็นจริง (ไม่ตู่/ตก/เต็ม คำหรือความ)

● ชัดเจน

- ออกเสียงคำ/ความ ที่ชัดเจน เต็มคำ เข้าใจง่าย ไม่เบาจนเกินไป เปล่งเสียงให้มีน้ำหนักคำและความเป็นธรรมชาติ

● น่าสนใจ / น่าฟัง

- ลีลาการนำเสนอ (วรรคตอน, จังหวะการอ่าน, ความเหมาะสมกับเนื้อหา)
- น้ำเสียง (แจ่มใสเป็นธรรมชาติ มีชีวิตชีวา เป็นธรรมชาติ)

คู่มือแนะนำการอ่านหนังสือเสียง

- **ควรอ่านในห้องที่เงียบ**
 - เสียงดังฟังชัด โดยอ่านไม่เร็วหรือช้าเกินไป
- **อ่านทุกอย่าง ทุกหน้า (ยกเว้นเลขหน้า) เริ่มตั้งแต่ ปกหน้า / ปกใน / คำนำ / สารบัญ / บทนำ / เนื้อหาทั้งหมด / ปกหลัง ฯลฯ**
 - อ่านคำนำ (หากเห็นว่าไม่จำเป็นจะไม่อ่านก็ได้)
 - อ่านสารบัญ เช่น บทที่ ๑ อานวรายชน หน้าที่ ๗...
- **ถ้ามีอักษรย่อ หรือสัญลักษณ์ ให้อ่านคำเต็ม เช่น**
 - พ.ศ. อ่าน พุทธศักราช, ส.ส. อ่าน สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร
 - ฯลฯ อ่าน และอื่น
- **การอ่านข้อความในเครื่องหมายคำพูด**
 - หากเป็นข้อความสั้นๆ เช่น “คาร์โลมาน” ให้อ่านว่า “ในเครื่องหมายคำพูดคาร์โลมาน”
 - หากเป็นข้อความยาว เช่น “คาร์โลมาน ค.ศ.๗๔๑-๗๔๗” ให้อ่านว่า “เครื่องหมายคำพูดเปิด คาร์โลมาน คริสตศักราช ๗๔๑-๗๔๗ เครื่องหมายคำพูดปิด”

คู่มือแนะนำการอ่านหนังสือเสียง

- **การอ่านข้อความในวงเล็บ**

- ถ้าเป็นข้อความสั้นๆ ให้อ่านว่า “**ในวงเล็บ**” ตามด้วยข้อความ เช่น คาร์โลมาน (ค.ศ.๗๔๑-๗๔๗) อ่านว่า “คาโลมาน ในวงเล็บ คริสตศักราช ๗๔๑-๗๔๗”
- การอ่านข้อความในวงเล็บเป็นภาษาอังกฤษ เช่น คาร์โลมาน (Carloman) ให้อ่านว่า “คาโลมาน ในวงเล็บ ซี เอ อาร์ แอล โอ เอ็ม เอ เอ็น”
- ถ้าข้อความในวงเล็บเป็นข้อความที่ยาว เช่น (ในเวลานั้นศาสนาในยุโรปมีนิกายเดียว) ให้อ่านว่า “วงเล็บเปิด ในเวลานั้นศาสนาในยุโรปมีนิกายเดียว วงเล็บปิด”

- **การอ่านเชิงอรรถ (Foot Note)** เช่น

- การสวดมนต์วันละ ๕ ครั้ง¹ โดยหันหน้าไปทางเมืองเมกกะ

¹ คือเวลารุ่งอรุณ เที่ยง บ่าย เย็น และค่ำ

อ่านว่า “การสวดมนต์วันละ ๕ ครั้ง คือเวลารุ่งอรุณ เที่ยง บ่าย เย็น และค่ำ โดยหันหน้าไปทางเมืองเมกกะ”

คู่มือแนะนำการอ่านหนังสือเสียง

- การอ่านข้อความในตาราง

ลำดับเรื่อง	ชื่อเรื่อง	ผู้แต่ง	จำนวนม้วน
1	คู่มือหมอชาวบ้าน	ประเวศ วสี	2
2	การพัฒนาตนเอง	สมิต อาชวณิชกุล	4

ให้อ่านว่า “ตารางแบ่งออกเป็น ๔ ช่อง ช่องที่ ๑ ลำดับเรื่อง ช่องที่ ๒ ชื่อเรื่อง ช่องที่ ๓ ผู้แต่ง ช่องที่ ๔ จำนวนม้วน
ลำดับเรื่องที่ ๑ ชื่อเรื่อง คู่มือหมอชาวบ้าน ผู้แต่ง ประเวศ วสี จำนวนม้วน ๒
ลำดับเรื่องที่ ๒ ชื่อเรื่อง การพัฒนาตนเอง ผู้แต่ง สมิต อาชวณิชกุล จำนวนม้วน ๔”

ลำดับที่	รายการ	ความคิดเห็น	
		เห็นด้วย	ไม่เห็นด้วย
1	ความประพฤติของนักเรียน	/	
2	ความประพฤติของครู		/

อ่านว่า “ตารางแบ่งออกเป็น ๓ ช่อง ช่องที่ ๑ ลำดับที่ ช่องที่ ๒ รายการ ช่องที่ ๓ ความคิดเห็น รายการช่องที่ ๓ แบ่ง
ออกอีก ๒ ช่อง คือ เห็นด้วย และไม่เห็นด้วย
ลำดับที่ ๑ รายการความประพฤติของนักเรียน ความคิดเห็น เห็นด้วย
ลำดับที่ ๒ รายการความประพฤติของครู ความคิดเห็น ไม่เห็นด้วย”

คู่มือแนะนำการอ่านหนังสือเสียง

- **แผนภูมิหรือแผนภาพ**

- หากเป็นแผนที่ หรือรูปภาพ เช่น ภาพพระเจ้าเฮนรีที่ ๘ ให้อ่านว่า “มีภาพประกอบ ภาพพระเจ้าเฮนรีที่ ๘”
- หากเป็นแผนภูมิ ให้อธิบายตามความเข้าใจของผู้อ่านและเข้าใจง่าย แต่หากเป็นแผนภูมิที่ซับซ้อนเกินความสามารถที่จะอธิบายได้ ให้อ่านเพียงว่า “เป็นแผนภูมิ หรือภาพประกอบ....”

- **กลอน โคลง ฉันท์**

- ให้อ่านไปตามสัมผัสธรรมดา ให้ถูกต้องตามฉันทลักษณ์ของบทประพันธ์นั้นๆ ไม่ต้องอ่านทำนองเสนาะ

- **ข้อควรจำ**

- บอกข้อมูลให้คนตาบอดทราบเกี่ยวกับหนังสือตามหลักที่กำหนด
- คำภาษาอังกฤษ หากไม่แน่ใจในการออกเสียงให้สะกดตัวอักษรเรียงตัว
- คำภาษาไทย หากเป็นคำยากหรือคำพ้องเสียงและคิดว่าผู้ฟังอาจไม่เข้าใจให้สะกดคำ (อ่านคำนั้น แล้วพูดว่า “สะกดว่า...”)

คู่มือแนะนำการอ่านหนังสือเสียง

● การอ่านหนังสือบันทึกเสียง

- อ่านน้ำเสียงปกติ เสียงดังฟังชัด
- ไม่ควรเลียนเสียงตัวละคร หากไม่สามารถทำได้ดี
- คำในเครื่องหมายคำพูด ให้อ่านเน้นเสียงหรือเสียงดังขึ้น เพื่อให้ทราบว่าแตกต่างจากประโยคทั่วไป
- ไม่ต้องอธิบายภาพประกอบเมื่อไม่จำเป็น
- หนังสือประเภทกวีนิพนธ์ ไม่ต้องอ่านทำนองเสนาะ อ่านสำเนียงธรรมดา แต่ให้มีสัมผัส เว้นวรรค ตามฉันทลักษณ์ของบทกวีนั้นๆ
- รายละเอียดอื่นๆ นอกจากเนื้อหา อาจเพิ่มเติม หรือตัดทอน ตามความเหมาะสม (แต่ห้ามเพิ่มหรือตัดทอนเนื้อหาภายใน เช่น
 - การอ่านหนังสือเพิ่มเติม ได้แก่ การอ่านคำอุทิศ, หน้าที่แทรกประวัติผู้แต่ง, คำประกาศเกียรติคุณ ฯลฯ ซึ่งอาจจะอยู่หลังสุด, ปกหลัง, หน้าหลังหน้าปก เป็นต้น)
 - การอ่านหน้าสารบัญ หากเห็นว่าไม่จำเป็นกับเนื้อหาสามารถตัดทอนได้ (หรือหากจำเป็นก็ให้อ่านเฉพาะชื่อเรื่อง ก็ได้)
 - การอ่านหน้าคำนำ หากมีคำนำจากการพิมพ์ครั้งอื่นเพิ่มเติม หากเห็นว่ามากเกินไป ให้อ่านเฉพาะคำนำสำนักพิมพ์ครั้งแรกและครั้งล่าสุด

คู่มือแนะนำการอ่านหนังสือเสียง

- **คำแนะนำในการอ่านหนังสือเสียง ภาษาอังกฤษ**

- ต้องมีความสามารถในการอ่านออกเสียงภาษาอังกฤษ
- ภาษาอังกฤษนั้นมีข้อจำกัดมากกว่าภาษาไทย ดังนั้น จึงต้องฝึกอ่านหนังสือให้เข้าใจก่อนที่จะทำการบันทึก เพื่อการอ่านจะได้ถูกต้องมากขึ้น
- ต้องอ่านให้ถูกต้อง ชัดเจนทุกคำ ทุกประโยค
- อ่านให้เร็วสม่ำเสมอ ฟังแล้วราบรื่น ไม่อ่านเร็วหรือช้าเกินไป (เพราะถ้าอ่านเร็วหรือช้าจะทำให้ฟังไม่รู้เรื่อง)
- รูปภาพ แผนภูมิ หรือตารางต่างๆ ให้อธิบายตามความเข้าใจ
- อ่านให้เป็นธรรมชาติ ไม่จำเป็นต้องอ่านเป็นสำเนียงฝรั่งเจ้าของภาษา ก็ได้ ขอแค่อ่านได้ถูกต้อง ชัดเจน และรู้เรื่องก็พอ (แต่ถ้าสามารถทำได้ก็ยิ่งดี)

คู่มือแนะนำการอ่านหนังสือเสียง

● สรุป...การอ่านหนังสือเสียง

- อ่านให้ถูกต้องตามหลักภาษาไทย (อักขรวิธี / คำและเครื่องหมายต่างๆ)
- บอกข้อมูลให้ถูกต้องเกี่ยวกับหนังสือตามหลักที่กำหนด
- อ่านให้ชัดเจน (เสียงดัง ฟังชัด เต็มคำ ไม่เบาจนเกินไปจนฟังไม่รู้เรื่อง / ไม่ช้าหรือเร็วจนเกินไป / เปล่งเสียงให้มีน้ำหนักคำและความเป็นธรรมชาติ)
- อ่านข้อความให้ครบถ้วน ชัดเจน ไม่ข้ามคำ หรือเกินจากในหนังสือ โดยไม่จำเป็น
- อ่านผิดแล้วต้องแก้ไขให้ถูกต้อง
- อ่านให้น่าสนใจ/น่าฟัง (การแบ่งวรรคตอน / ใช้น้ำเสียงแจ่มใส ลีลา ที่เหมาะกับเนื้อหา / อ่านให้มีชีวิตชีวาเป็นธรรมชาติ)
- ใส่สีสันได้ตามความเหมาะสม / หรือใส่เพลงหรือเสียงประกอบได้ตามสมควร
- เมื่ออ่านครบทุกหัวข้อ หรืออ่านเนื้อหาจบหมดแล้ว ให้พูดปิดท้ายเล่ม ว่า “จบบริบูรณ์”

ปัญหาของงานอ่านที่ไม่สมบูรณ์

และเป็นปัญหาในการผลิตหนังสือเสียง

- อ่านออกเสียงไม่ถูกต้องตามหลักภาษาไทย เช่น คำควบกล้ำ คำบาลี-สันสกฤต ฯลฯ
- อ่านเกิน อ่านตก อ่านข้าม อ่านผิด จากเอกสารหรือหนังสือต้นฉบับ (โดยเฉพาะคำที่เป็นภาษาอังกฤษ โดยมีคำหรือข้อความภาษาไทยอยู่ด้วย หรืออ่านเกิน เช่น รู้ อ่านว่า รู้สึก เป็นต้น)
- เปล่งเสียงออกมาไม่ชัด ว่าอ่านคำว่าอะไร/ประโยคหรือวลีอะไร
- อ่านเสียงไม่สม่ำเสมอ เดี่ยวดัง เดี่ยวค่อย หรือบางทีเสียงเบาแผ่วมาก เหมือนหมดแรงเปล่งเสียง
- อ่าน (เหมือนบ่น) อยู่ในลำคอ จังหวะไม่รู้เรื่อง
- อ่านสะดุด กระต่อนกระแท่น อ่านไม่เป็นคำ ไม่ต่อเนื่อง ไม่ถูกวรรคตอน (ทำให้ความหมายเปลี่ยน)
- อ่านคำหรือวลีเดิม ซ้ำหลายครั้ง โดยเฉพาะเมื่ออ่านผิด
- อ่านอย่างจืดชืด ขาดอรรถรส ทำให้ไม่ชวนฟัง หรืออ่านออกเสียงเรื่อย ๆ เนื่อย ๆ หรือบางกรณีก็อ่านโดยที่ผู้อ่านเพิ่มเติมสีสันจนเกินความจำเป็น
- บางครั้งเหมือนอ่านแบบไม่แน่ใจว่าจะอ่านว่าอย่างไร หรือจะออกเสียงอย่างไร
- การขาดความเข้าใจและทักษะในการบรรยายรูปภาพ หรือบางครั้งก็ไม่เห็นความจำเป็นของการบรรยายภาพ
- อ่านไม่ครบถ้วน หรืออาจจะเกิดจากการขาดความสนใจ จริงจังและรับผิดชอบในการทำหน้าที่เป็นผู้อ่าน หรืออาจคิดว่าคนตาบอดน่าจะฟังเท่านั้น ทำให้อ่านข่าวสารไม่ตรงและไม่ครบตามความต้องการของผู้ฟัง
- มีเสียงรบกวนขณะบันทึก เช่น เสียงขยับไมโครโฟน เสียงเปิดหนังสือ (แรงและดัง) หรือเสียงจากสิ่งแวดล้อมบริเวณที่ทำการบันทึก เช่น เสียงหมาเห่า/หอน รถยนต์ เสียงคุยกัน เป็นต้น
- เมื่อมีคำที่อ่านผิด ไม่ได้หยุดแล้วกลับมาแก้ไขโดยลบที่ผิดแล้วอ่านใหม่ แต่กลับอ่านต่อหรืออ่านซ้ำ โดยมีได้แก้ไข ทำให้ข้อมูลที่ได้รับฟังผิดไปจากความจริง
- ฯลฯ

ข้อความเพื่อบันทึกใน Section 1

◎ **Format...**

(ชื่อหนังสือ).....(ผู้แต่ง/ประพันธ์).....ISBN.....

จัดทำเป็นหนังสือเสียงในระบบเดซี **NCC Only**

โดยห้องสมุดคนตาบอดแห่งชาติ เมื่อวันที่.....จำนวน.....หน้า

อ่านโดย.....(ชื่อ-สกุล ผู้อ่าน) เช่น

เมื่อคุณตาคุณยายยังเด็ก เล่ม 4 ประพันธ์โดย ทิพย์วาณี สนิทวงศ์ฯ

ISBN 974-255-609-1 จัดทำเป็นหนังสือเสียงในระบบเดซี **NCC Only**

โดยห้องสมุดคนตาบอดแห่งชาติ เมื่อวันที่ 4 กันยายน พ.ศ. 2553 จำนวน 240 หน้า

อ่านโดย กนต์ พลสงคราม